

KUTHY ERIKA

# Dalszövegek felhasználása az idegennyelv-oktatásban

## Bevezetés

Az idegennyelv-oktatásban rengeteg módunk van arra, hogy más tantárgyak tudnivalóit is beépítsük a tananyagba. Ez hozzájárulhat a szókincs bővítéséhez, az adott nép jobb megismeréséhez és a műveltség fejlesztéséhez. Ehhez felhasználhatunk internetes szövegeket, újságcikkeket, idegen nyelvű könyveket, prospektusokat, CD-romokat is. Ma már Magyarországon sem gond bármilyen nyelvű anyag beszerzése, de a célországban járva még könnyebb dolgunk van. Ha van filmanyagunk, annak segítségével hatékonyabban tudjuk bemutatni az adott nép kultúráját. A legtöbb nyelvkönyvhöz ma már videokazettát, CD-romot, DVD-t is mellékelnek a kiadók. Ezeknek az anyagoknak az az előnye, hogy anyanyelvű szerzők művei, így autentikusak.

## A tanítandó dalszövegek kiválasztása és a feladatok összeállítása

Jelen tanulmány a dalszövegek idegennyelv-órai felhasználásával foglalkozik. A fiatalok körében rendkívül népszerű a könnyűzene, amit bármilyen nyelvről keretében be tudunk építeni a tananyagba. Időnként a bőség zavarával küzdünk, amikor el kell döntenünk, hogy melyik előadó mely dalát vigyük be órára. Néhány dologra oda kell figyelni. Az első az, hogy olyan énekeseket vagy együtteseket és dalokat válasszunk ki, akiket és amelyeket a diákok nagy része szívesen hallgat. Olyan előadót úgysem találunk, akinek bármelyik száma elnyeri mindenki tetszését, de ki kell kérniük a tanulók véleményét és a többség ízlése szerint kell döntenünk. Lehetőleg állandóan frissítsük a repertoárunkat, mert nap mint nap felbukkannak új előadók vagy dalok, akiket/amelyeket kár lenne kihagyni a munkánkból. De nem szabad „eldobni” a régi együtteseket, énekeseket vagy dalokat sem, a diákokkal is meg kell értetnünk, hogy a régi előadók, számok vagy stílusok is lehetnek értékesek, nemcsak a legújabbak. Meg kell találnunk az egészséges egyensúlyt. A kiválasztott dalszöveg ne tartalmazzon még ismeretlen nyelvtani egységet.

Amikor eldöntöttük, hogy melyik legyen a „győztes dal”, jöhet a következő lépés: az adott előadó bemutatása. Elég pár sort írni róla, de mindenképpen ismertetnünk kell legfontosabb életrajzi adatait, fel kell sorolnunk leghíresebb számait.

A harmadik lépés a dal szövegének előzetes értelmezése, amennyiben erre szükség van. Előfordulhat, hogy olyan fordulatokat, kulturális elemeket tartalmaz, amelyeket a fiatalabb generációk már nem tudnak maguktól értelmezni, vagy ritka szavak, még nem tanult kifejezések is lehetnek benne, amelyeket meg kell beszélünk.

A hatékonyabb feldolgozás érdekében olyan feladatsort kell összeállítanunk, amely

nyelvtani, lexikai gyakorlatokat is magában foglal. A feladatok következetesen, fokozatosan nehezedjenek, mindig a legkönnyebbekkel kezdjük a gyakoroltatást. A szó szintjétől jussunk el a mondat szintjén át a teljes szöveg feldolgozásáig.

## **A kiválasztott dal feldolgozásának a menete**

Nagyon fontos az óra felépítése: ne töltsünk egy-egy részletkérdéssel aránytalanul több időt, mint a többivel és mindenre jusson idő. A dalszöveg feldolgozását azzal kell kezdenünk, hogy megbeszéljük az előadó életének legfontosabb adatait. Ezután a szöveg tartalmára koncentrálnunk: mely kifejezések mögött milyen kulturális értékek húzódnak meg, esetleg milyen civilizációs ismereteket takar a szöveg.

## **Feladattípusok**

Az alábbi felsorolás korántsem törekszik teljességre, csak ízelítőt kíván nyújtani azokból a hatékony, érdekes feladattípusokból, amelyek közül minden nyelvtanár kiválaszthatja és beviheti az órájára a szerinte legmegfelelőbbeket. Mindegyiket felesleges beépíteni az óratervbe, úgysem jutna rájuk elég idő.

## **Szó szintű feladatok**

Arra kell mindig figyelniünk, hogy a feladatokban szereplő szavak, kifejezések (amelyek lehetnek ismertek vagy újak is) előforduljanak a dalszövegben. Ha új szavakkal dolgozunk, szükség van szótárra vagy tanári segítségre is. Ilyen feladatok lehetnek: szavak antonímájának, szinonímájának a keresése, szóképzés, annak eldöntése, hogy a felsorolt szavak egy adott szóból származnak-e, igeragozási (esetleg főnév-, melléknév-ragozási) táblázat kitöltése, kakukktojás megkeresése, egy szó körülírása, vagy egy körülírásból az eredeti szó, kifejezés visszavezetése. Megadott szóra rákérdezhetünk úgy is, hogy megadjuk magyar változatát vagy célnyelvi szinonímáját, antonímáját, és a diákok feladata, hogy keressék meg az eredeti szót vagy kifejezést a dalszövegben. A szószintű feladatok hozzájárulnak a szókincs bővítéséhez, de önmagukban nem állnak meg (mivel a nyelvtudás nem egyenlő a szótár bemagolásával): szükség van a továbbiakban mondat-és szövegszintű feladatokra is.

## **Mondat szintű feladatok**

Az új szavak begyakorlásának a legjobb módja, ha azokat mondatokban is gyakoroltatjuk a tanulókkal. Ilyenek lehetnek: 1. a dalszövegben előforduló mondatok változtatás nélküli felhasználása, 2. általunk alkotott mondatok, 3. a diákok által alkotott mondatok. Arra kell ügyelnünk, hogy a mondatok érdekesek legyenek és fedjék le a szöveg szóanyagának egészét (legalábbis az általunk alkotottak, mert az eredetieken úgysem tudunk változtatni). Egy-egy szó forduljon elő többször is, így könnyebben megjegyezhető.

1. A szövegben előforduló mondatok változtatás nélküli gyakoroltatása: erre leggyorsabb feladattípus a mondat-kiegészítés. Ebben az esetben a szövegből kiemelünk néhány mondatot, amelyekből kihagyunk egy-egy szót (fontos: minden mondatból legfeljebb egyet) és a kipontozott helyre kell beírni azt, ami odaillik. Arra fel kell hívni a tanulók figyelmét, hogy a jobb begyakorlás érdekében ne keressék vissza az eredeti mondatot, próbáljanak meg fejből dolgozni. Ez a gyakorlat a memóriát, a szókincset és a nyelvtudást is fejleszti. A dőlt betűvel írott, félkövérrel szedett vagy aláhú-

zott mondatrészekre is írathatunk kérdéseket, megkerestethetjük egy-egy mondat kulcsszavát. Elképzelhető olyan feladattípus is, amelyben olyan kérdéseket teszünk fel, amelyekre a válasz kikereshető a szövegből és a diákok versenyeznek egymással, hogy ki találja meg előbb a választ. Az igaz–hamis állítások is ebbe a csoportba tartoznak, hiszen a tanuló nem változtat semmin sem, csak kikeresi a szövegből a helyes választ. Ezt a feladattípust meg tudjuk bolondítani oly módon, hogy nem mindent az eredeti szövegben szereplő mondatban lévő szavakkal kérdezzünk, hanem valamelyiknek a szinonimájával.

Ezek nagyon hasznos feladatok, de nem fejlesztik a kreativitást, csak a már meglévő ismereteket gyakoroltatják be, illetve leginkább az íráskészséget fejlesztik (bár némelyik feladat szóban is elvégezhető).

2. Nagyobb kreativitást igényelnek az olyan feladatok, amelyekben az eredeti mondatokhoz képest változtatásokat kell eszközölni: egyes számú mondat többes számba, többes számú mondat egyes számba tétele; aktív mondatból passzív, passzívból aktív mondat alkotása; egyenes beszéd függő beszéddé való átalakítása és fordítva. Az igeidő-egyeztetést gyakoroltatja a jelen idejű mondat múlt időbe és a múlt idejű mondat jelen időbe tétele, az igeidő-viszony megváltoztatása nélkül.

3. A kreativitást jobban fejlesztik a mondatalkotási feladatok: az olyan típusúak, amelyekben megadott szóval, kifejezéssel kell írni-mondani tetszés szerinti mondatokat, a célnyelvben gyakran előforduló kifejezésekkel általunk elkezdett mondatokat kell befejezni (esetleg, a feladat nehezebbé tétele érdekében, előre megadhatjuk a kért igeidő-viszonyt) és a klasszikus oda-visszafordítás. A kreativitást, a pragmatikai és a nyelvtudást is nagyon jól fejlesztik a válaszok elé írandó kérdések. Itt ügyeljünk arra, hogy lehetőleg olyan válaszokat adjunk meg, amelyekben csak egy-egy módosítószó különbözik. Mindegyik feladat szóban és írásban is megoldható.

## **Szöveg szintű feladatok**

Ezzel még nincs vége a munkának, szükség van szövegszintű gyakorlatokra is, amelyek során mindig autentikus szövegekkel dolgozzunk. Segítségükkel érdekesebbé, változatosabbá tehetjük az óránkat, a diákokhoz közelebb kerül a célnyelvi ország kultúrája és az olvasásértési készségeket is fejlesztik. A feldolgozandó szövegek mindig az adott előadóról, dalról vagy a hozzá kapcsolódó kulturális értékekről szóljanak, ne haladják meg a diákok idegen nyelvi ismereteit. Ha arra szükség van, adaptálhatjuk is, de vannak nyelvtanárok, akik ezt nem tartják helyes eljárásnak, mert így a szövegek már nem autentikusak.

A legegyszerűbb, mégis nagyon hatékony feladattípus a kiegészítés: a szövegből kihagyunk bizonyos szófajú szavakat (előjárószókat, főneveket, mellékneveket, igéket vagy igeneveket) és a diákok feladata az, hogy megkeressék a szavak helyét a szövegben. Fontos, hogy egy feladaton belül ne hagyjunk ki többet öt-hat helynél, mondatonként pedig legfeljebb egyet, mert a túl sok hiányzó szó nagyon megnehezítheti a feladat megoldását. Meg is adhatjuk a hiányzó szavakat (betűrendben), de ez nem kötelező. Lehetséges feladattípus még a névelő kihagyása bizonyos mondatokból: a diák döntse el, hogy a pontok helyére mikor kell névelőt tenni és mikor nem (ez például a neolatin nyelvekben nem is olyan egyszerű kérdés). Az előző feladattípusok változata: nem a kipontozott részekre kell beírni egy-egy hiányzó szót, hanem mi adunk választási lehetőséget. Dőlt betűvel írjuk a különböző hasonló hangalakú vagy jelentésű sza-

vakat (amelyeket könnyű egymással összekeverni), igealakokat vagy elöljárószókat, és azok közül kell kiválasztani az adott mondatba illő szót vagy helyes alakot. Feltehetünk a szöveg alapján megválaszolható kérdéseket is, illetve megkerestethetjük a szöveg kulcsmondatát-kulcsmondatait. Az adott szöveget nem muszáj egy feladaton belül feldolgozni (főleg, ha túl hosszú), fel is lehet darabolni. De fontos, hogy olyan helyen vágjuk szét, ahol nem sérül a mondanivaló, ne mondassák azt a diákok, hogy a feladatnak nincs se füle, se farka.

## Gyakorlati olasz példa

Az előzőekben leírtakra álljon itt példaképpen egy népszerű dal, Riz Ortolani *Fratello sole, sorella luna* című dalának teljes feldolgozása a gimnázium 10. osztályának olaszóráján. Választásunk Claudio Baglioni-ra esett, akit a legtöbb diák ismer és kedvel. A ma meghallgatandó *Napfivér, holdnővér* című dalát Riz Ortolani írta, Franco Zeffirelli azonos című filmje betétdalaként. Azért éppen e mellett a dal mellett döntöttünk, mert az Assisi Szent Ferenc életét feldolgozó filmet Magyarországon is többször bemutatta a TV, így a diákok előtt is ismert lehet a szent életének a története. A dal is elég közismert Magyarországon, bár igaz, inkább angol nyelvű változatában (amit Donovan énekel). Azért is választottuk ezt a dalt, mert a szöveg megértéséhez szükséges nyelvtani tudásnak a diákok a birtokában vannak (az igék egyszerű múlt ideje: *passato prossimo*, a személyes névmás hangsúlytalan, részes esetű alakja, a módhatározószó képzése, a *stare + gerundio* szerkezet).

A szöveg feldolgozásának a menete: első lépésként néhány sorban bemutatjuk Claudio Baglioni munkásságát, majd Assisi Szent Ferencet és Assisi városát. Építünk az irodalom-vagy történelemórán tanultakra is. A rövid ismertető után kezdődik a munka: a dal meghallgatása és a különböző szintű és nehézségű feladatok megoldása. Az ismertető és a feladatok olasz nyelvű szövegét a Melléklet tartalmazza.

---

## MELLÉKLET

### *Breve biografia di Claudio Baglioni:*

Claudio Baglioni, il cantautore italiano forse più popolare dei nostri giorni nacque a Roma il 16 maggio 1951. Le sue canzoni più famose sono: E tu, Questo piccolo grande amore, Strada facendo, Fratello sole, sorella luna, Avrai, Ragazza di Campagna, Porta Portese. È un cantante tipicamente solista, generalmente non lavora con altri musicisti, non partecipa mai al Festival di Sanremo. Non ricevette grandi premi. Oggi studiamo la sua canzone intitolata *Fratello sole, sorella luna*, scritta da Riz Ortolani, colonna sonora del film *Fratello sole, sorella luna*, girato da Franco Zeffirelli.

### *La presentazione di San Francesco d'Assisi:*

San Francesco d'Assisi visse tra il 1182 e il 1226, cioè, nel Medioevo, ad Assisi. In questa città fondò l'ordine dei francescani e quello delle clarisse (quest'ultimo insieme a Santa Chiara). Scrisse molte poesie e diverse scritture in latino classico. L'unica sua poesia scritta in latino volgare è il *Cantico delle creature*, cioè, *l'Inno al Sole*, l'inno superbo dell'umiltà e della fraternità. È

conosciuto anche in ungherese con il titolo *Naphimnusz*. Era lui il santo che parlò agli animali e visse una vita legata molto strettamente alla natura.

**Breve presentazione della città di Assisi:**

Assisi è una bellissima città medioevale in centro d'Italia, vicino a Perugia. I suoi monumenti più famosi sono la Chiesa di San Francesco e quella di Santa Chiara. La sua festa più conosciuta ed importante è il pellegrinaggio che viene organizzata ogni anno. Il suo itinerario conduce da Perugia ad Assisi, davanti alla Chiesa di San Francesco. Esprime la purificazione e l'umiltà dei colpevoli che partecipano nel programma.

**Il testo completo della canzone: Fratello sole, sorella luna**

1. Dolce sentire come nel mio cuore  
Ora umilmente sta nascendo amore.  
Dolce capire che non son più solo,  
Ma che son parte di una immensa vita  
Che generosa risplende intorno a me.  
Dono di Lui, del Suo immenso amore.

2. C'ha dato il cielo e le chiare stelle,  
Fratello sole e sorella luna,  
La madre terra con frutti, prati e fiori,  
Il fuoco, il vento, l'aria e l'acqua pura,  
Fonte di vita delle sue creature.  
Dono di Lui, del Suo immenso amore.  
Dono di Lui, del Suo immenso amore.

**Esercizi**

**1. Mentre ascolti completa il testo della canzone.**

Fratello sole, sorella luna

1. Dolce ..... come nel mio cuore  
Ora umilmente sta nascendo .....  
Dolce capire che non son più .....,  
Ma che son parte di una immensa vita  
Che generosa risplende ..... me.  
Dono di Lui, del Suo immenso amore.

2. C'ha dato il ..... e le chiare stelle,  
Fratello sole e sorella luna,  
La madre terra con frutti, prati e .....,  
Il fuoco, il vento, l'aria e l'acqua pura,  
Fonte di ..... delle sue creature.  
Dono di Lui, del Suo immenso amore.  
Dono di Lui, del Suo immenso amore.

**2. Rispondi alle domande.**

Questa canzone è la colonna sonora di un film girato da Franco Zeffirelli. Sai di quale film si tratta? Chi ha composto la sua musica? La vita di chi tratta il film? Dove si trova Assisi? Quali sono i suoi monumenti più famosi? Qual è la sua festa più conosciuta? Sai in quale lingua scrisse San Francesco d'Assisi la maggior parte delle sue poesie? In quale lingua scrisse il *Cantico delle creature*? Quali sono i quattro elementi principali della vita, menzionate nel testo della canzone?

**3. Sai che rapporto c'è fra San Francesco d'Assisi e i seguenti nomi, dati?**

gli uccelli; Franco Zeffirelli; il pellegrinaggio; il lupo; Assisi; il Cantico delle creature; Santa Chiara; le clarisse;  
la natura; 1182 – 1226; il medioevo; il latino classico

**4. Vero o falso?**

	vero	falso
San Francesco d'Assisi è innamorato.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
La terra, il frutto, il prato e il fuoco sono i quattro elementi principali della vita.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Secondo San Francesco d'Assisi tutto si deve a Dio.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Secondo San Francesco d'Assisi l'amore è infinito.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Secondo San Francesco d'Assisi dio è generoso.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

**5. Cerca un sinonimo delle seguenti parole.**

santo; nascere; il prato; immenso; capire; la vita; risplendere; il dono; chiaro

**6. Cerca un antonimo delle seguenti parole.**

Immenso; generoso; risplendere; dolce; umilmente; puro; chiaro; la parte; l'amore

**7. forma un aggettivo dai seguenti nomi.**

la terra; l'umiltà; la luna; il campo; il cielo; la vita; il sole; l'aria; l'acqua

**8. Finisci le seguenti frasi.**

Ho capito adesso che \_\_\_\_\_ . Ho capito adesso di \_\_\_\_\_ .  
Perché non puoi capire che \_\_\_\_\_? Il regalo che mi hai dato \_\_\_\_\_ .  
Giuseppe ieri ci ha dato un \_\_\_\_\_ . Non sei solo, \_\_\_\_\_ .

**9. Perifrasa le seguenti parole.**

la creatura:

la fonte:

la terra:

il dono:

il prato:

la stella:

**10. Come si dice in italiano? (Parole derivate di quelle della canzone: utilizza il dizionario.)**

földrengés:

égszínkék:

mezőny:

gyümölcsáros:

édesség:

földszint:

katonai csillag:

égbolt:

11. Cerca alcune arole derivate dalle seguenti.

il fiore:

il fuoco:

l'aria:

dolce:

il dono:

chiaro:

12. Scrivi alcune frasi con le seguenti parole.

il dono - don

il fiore – il fioretto di

la fonte – la fontana

immenso - infinito

13. Scrivi una domanda davanti alle risposte.

- \_\_\_\_\_ ? - \_\_\_\_\_ ?

- Sì, sono stata ad Assisi l'anno scorso con i miei amici. - No, Giuseppe non c'è stato ancora.

- \_\_\_\_\_ ? - \_\_\_\_\_ ?

- Non conosco altri film di Zeffirelli. - Ma sì, l'ho visto due volte.

- \_\_\_\_\_ ? - \_\_\_\_\_ ?

- Conosco tutte le canzoni di Baglioni. - Preferisco le canzoni di Lucio Dalla.

14. Completa le seguenti frasi con la forma adeguata dei verbi fra parentesi.

Ti ..... (donare, noi) questo libro perché ..... (sapere) che ti interessa il suo tema.

Ti ..... (amare) tutti quando ..... (comportarsi, tu) un po' più umilmente.

leeri ..... (essere, io) sola a casa quando ..... (suonare) il telefono.

Devi capire anche tu che dopodomani non ..... (potere, voi) venire con noi ad Assisi.

Se la tua cognata ..... (essere) più generosa, ti ..... (comprare) un regalo.

Se ieri ..... (sapere, io) quali ..... (essere) i quattro elementi principali, non ..... (avere) uno.

15. Traduci le seguenti frasi.

Tavaly, amikor Perugiában voltam, ellátogattam Assisibe is.

Érzem, hogy nem vagyok egyedül a bajban, mindig itt lesztek velem.

Te mindig olyan nagylelkű vagy mindenkivel, gondolj néha magadra is!

Ha egy kicsit alázatosabb lennél, lehet, hogy mindenki jobban szeretne.

Ha nem szereted Claudio Baglionit, hallgathatjuk Fabrizio De André is.

16. Completa il seguente testo con le parole convenienti.

Biografia di Claudio Baglioni

album, carriera, grande, poesia, tour

Claudio Baglioni nasce a Roma il 16 maggio 1951. Inizia la ..... musicale nel 1965 con la partecipazione ad un concorso per nuovi talenti nel quartiere romano di Centocelle. Tra il '65 ed il 68 scrive una suite musicale su una ..... di E. A. Poe „Annabel Lee”. Fa un provino per la RCA, realizza il suo primo ..... „Claudio Baglioni”, partecipa al „Disco per l'estate” con la canzone „Una favola blu”. Dopo l'uscita del secondo album „Un cantastorie dei giorni nostri” nel 1972 arriva il ..... successo con la realizzazione di „Questo piccolo grande amore”. Parte per il primo ..... Nel 1973, anno dell'uscita di „Gira che ti rigira amore bello”. Nel 1974 realizza a Parigi „E tu” con la collaborazione di Vangelis e nel 1975 „Sabato pomeriggio” con gli arrangiamenti di Louis Enriquez Bacalov.

[www.italica.rai.it/principali/argomenti/biografie/baglioni.htm](http://www.italica.rai.it/principali/argomenti/biografie/baglioni.htm)

### 17. Quale forma dei verbi scegli?

Nel 1977 esce „Solo” e Claudio Baglioni comincia una tournée negli Stati Uniti ed in Canada. Il 1978 è l'anno di „E tu come stai?”, *realizzato/realizzando* con la nuova casa discografica, la CBS. Nel 1981 *concepel/concepisce* „Strada facendo”, accompagnato da una serie di concerti nei palazzi dello sport. Per la nascita del figlio Giovanni, nel 1982 *pone/compone* „Avrai” e parte con l'acclamato tour „Alé-oó” da cui viene tratto l'omonimo album. Nel 1985 esce „La vita è adesso” e l'anno seguente parte il tour di „Assolo”, performance di tre ore voce, chitarra e pianoforte. Dopo due anni di lavorazione pubblica „Oltre”, un album che vede la partecipazione di molti nomi illustri della musica internazionale: Paco De Lucía, Pino Daniele, Mia Martini, Youssu N'Dour, Phil Palmer, Tony Levin ed altri. Da qui fino al 1994 realizza una serie di tournée in giro per l'Italia. Nel 1995 esce „Io sono qui” a cui segue il Tour Rosso nei palazzi dello sport. Nell'estate del 1998 realizza il sogno di *tenuto/tenere* dei concerti nei principali stadi italiani. Nel 1999 esce l'album „Viaggiatore sulla coda del tempo”.

ibidem

### 18 Completa il seguente testo con gli articoli convenienti.

Biografia

.... gennaio parte da Firenze „Oltre il Concerto”, il lungo tour che dopo 51 date e 400.000 spettatori si conclude sempre a Firenze 4 mesi dopo. „Oltre il Concerto” è molto di più un semplice concerto. Accompagnato .... una mostra, incontri culturali e seminari, caratterizzato dalle collaborazioni con giovani musicisti. Palchi vengono messi .... disposizione degli allievi delle scuole di musica popolare di tutta Italia, alcuni di loro suonano a sorpresa con Claudio Baglioni. A maggio ritorna .... Palaeur di Roma di fronte a quindicimila ragazzi delle scuole per un altro concerto di solidarietà. L'annuale sondaggio tra i lettori di Sorrisi e Canzoni decreta „Oltre il Concerto” miglior tour. Il 21 maggio parte la continuazione estiva della tournée che prende il nome di „Assieme, sotto un cielo mago” .... quale assistono oltre 200.000 spettatori.

[www.musicalstore.it/cantautori/BAGLIONI%201.htm](http://www.musicalstore.it/cantautori/BAGLIONI%201.htm)

### 19. Quale articolo scegli?

Claudio Baglioni - con un gruppo di musicisti composto *da/di* Paolo Costa, Paolo Gianolio, Gavin Harrison, Danilo Minotti, Danilo Rea, Elio Rivagli e Walter Savelli - riparte il 12 settembre ad Acquatica (Milano). Ci va sul camion debitamente dipinto per il „Tour Giallo Elettrico” che si



conclude dopo 14 concerti il 28 settembre *in/a* Nettuno (Roma). In qualità di ambasciatore artistico della FAO partecipa il 27 ottobre al World Food Day Concert tenutosi a Roma. La sigla Koiné è una sua composizione *all' /per l'*avvenimento sociale. Il 22 novembre esce il live „Attori e Spettatori”, seguito il 5 dicembre dall'home video „Baglioni nel rosso”. Il viaggio televisivo durante il mese *di/in* dicembre comprende uno „Speciale Piper Club” di Roma per proporre la nuova versione di Q.P.G.A. nel luogo che aveva visto quasi trent'anni prima il debutto della versione del '72.

ibidem

***Internetes címek dalszövegek kereséséhez***

[www.lyricsofsongs.com](http://www.lyricsofsongs.com)

[www.lyricscafé.com](http://www.lyricscafé.com)

[www.lyrics.com](http://www.lyrics.com)

[www.reallyrics.com](http://www.reallyrics.com)

[www.musicalstore.com](http://www.musicalstore.com)

[www.musicalstore.it/default.asp](http://www.musicalstore.it/default.asp)

[www.testi.canzoni.it](http://www.testi.canzoni.it)

[www.italianissima.net/main/ind\\_a.htm](http://www.italianissima.net/main/ind_a.htm)

[www.tuttogratis.it](http://www.tuttogratis.it)

[www.angolotesti.it](http://www.angolotesti.it)

[www.sempreutile.it](http://www.sempreutile.it)